

**Syllabus for HAI 2200**  
**Intermediate Haitian Creole 1**  
**Spring 2021, UF**  
*Silabis pou Kreyòl Ayisyen*

---

<b>Instructor:</b>	July Dayane Nelson
<b>Email:</b>	<a href="mailto:julydnelson@ufl.edu">julydnelson@ufl.edu</a>
<b>Office hours:</b>	Tuesdays & Thursdays 10:40am-11:30am via Zoom
<b>Class meeting times:</b>	M, W, F  3:00pm - 3:50pm
<b>Location:</b>	In class and Online via Zoom

**Class objectives:**

Welcome to Intermediate Haitian Creole! This class is taught in Haitian Creole because that is the best way to acquire and build proficiency in the language. Our objective is to help develop your proficiency in speaking, reading, writing and listening in Haitian Creole. Our goal is to accomplish this in a classroom setting where communicative, form-focused and meaningful activities stimulate learning.

You will need to devote attention to cultivating your Haitian Creole at home. This will involve reading the materials, in some cases more than once. You need to write new words down in complete sentences, to read to yourself out-loud, to listen to and watch Haitian media and to seek out Haitian Creole-speaking friends.

In addition to the instruction of Haitian Creole language, we examine aspects of Haitian culture, society and Haitian songs.

**Special concerns:**

- Please no cellphone or laptop use unless required for medical reasons... but please enjoy eating, drinking and speaking Creole!

**Grade distribution:**

**(1) 20 % = 4 one-page essays.** The essay must be typed and turned in before the end of roll call. Late work is penalized at 5%; however, work cannot be turned in more than 7 days after the due date (7 days/3 class periods later). Homework is not late if a medical or emergency document (including phone number & letterhead) is stapled to the work submitted. Your essays must be typed *with accents*. Your paper must be typed, .12 font, double-spaced with 1-inch margins on

all sides and two pages in length (**200-word minimum/250-word maximum**). Times new roman required.

**(2) 15 % = Regular quizzes.** No make up quizzes. Most of these are pop-quizzes! Quizzes can only be made up when an appropriate note is presented.

**(3) 10 % = 2 class presentations.** The first presentation focuses on *Tifi*, the second focuses on your own creative 250-word story. Late presentations are penalized 5% except if a medical or emergency excuse including phone number is submitted.

*Presentation 1: Tifi*

- The presentations involve presenting the reading for the day you sign up for.
- The presentation lasts about 10 minutes.
- Review the storyline and touch on the message in the reading
- You are graded on your ability to give an engaging presentation in which you make regular eye contact with the audience, speak clearly and offer insights on the reading. You cannot simply read off a sheet of paper.
- If you want to discuss vocabulary, you have to present it in context with a full sentence.
- No English translation is allowed. Haitian Creole vocabulary must be explained in Haitian Creole by means of synonyms and explanations.
- You are required to prepare a Power Point presentation (or the equivalent) that incorporates images and words (use Google images or Wiki Commons, for example).
- If you create a pair-work student activity in your presentation, it should not exceed 5 minutes (plus 5 minutes for your presentation)

*Presentation 2: Istwa pa w*

- You are expected to conceive present one of your 250-word creative story.
- After presenting, you will explain the images, vocabulary, structure and style of your writing.
- You are expected to discuss how your writing reflects the Haitian creole style (for example, is it contemporary?, is it more like people from the North of Haiti speak it? ...).

**(5) 20% = Exam I**

**(6) 20% = Exam II**

**(7) 15% = Homework.** Late work is penalized at 5%; however, work cannot be turned in more than 7 days after the due date (7 days/3 class periods later).

**Total: 100%. Your grade is based on the sum total of your scores in the above 7 categories.**

**Academic honesty/professionalism statement**

Plagiarism or violations of academic honesty are sent to the Dean of Students and result in the lowering of the student's grade or failure in addition to sanctions from the Dean of Students. The instructor can lower a grade as appropriate if students disregard UF policy.

### Grading Scale (& GPA equivalent):

A	A-	B+	B	B-	C+	C	C-	D+	D	D-	E
100-93 (4.0)	92-90 (3.67)	89-87 (3.33)	86-83 (3.0)	82-80 (2.67)	79-77 (2.33)	76-73 (2.0)	72-70 (1.67)	69-67 (1.33)	63-66 (1.0)	62-60 (0.67)	59- (0)

**Note:** There is no rounding up in this course. If you earn 92.99, your grade is A-

**Note:** A grade of C- is not a qualifying grade for major, minor, Gen Ed, or College Basic distribution credit. For further information on UF's Grading Policy, see:

<https://catalog.ufl.edu/ugrad/current/regulations/info/grades.aspx>

<http://www.isis.ufl.edu/minusgrades.html>

### Required texts

TERM	COURSE	SECTION	TITLE	DAYS & PERIOD	BLDG & ROOM	INSTRUCTOR
Spring 2019	HAI 2201	14500	INTER HAITIAN CREO 2	M W F 6	MAT 15	Hebblethwaite, Benjamin John
Contact E-mail: <a href="mailto:hebble@ufl.edu">hebble@ufl.edu</a>						
Required or recommended texts:						
Title: LOVE, LUST & LOSS / LANMOU, ANVI, PÈDANS			ISBN: 2923153383	Cover: paperback book	Publisher: MÉMOIRE D'ENCRIER This text is required	
Author: PATRICK SYLVAIN			Edition:	Copyright: 2005		
Title: TIFI			ISBN: 9789993503446	Cover: paperback book	Publisher: HENRI DESCHAMPS This text is required	
Author: SAÏKA CÉUS			Edition:	Copyright: 2017		

### Recommended reference books:

Freeman, Bryant and Laguerre, Jowel. 2002. *Haitian – English Dictionary*, 4th Edition. Lawrence, Kansas: Institute of Haitian Studies. [*Haitian-English dictionary with 46,000 entries.*]

Freeman, Bryant. 2010. *English-Creole Dictionary*. Lawrence, Kansas: Institute of Haitian Studies. [A+]

Valdman, Albert. 2007. *Haitian Creole-English Bilingual Dictionary*. Bloomington, Indiana: Creole Institute. [A+]

Valdman, Albert. 1996. *Learner's Dictionary of Haitian Creole*. Bloomington, IN: Creole Institute. [*English-Haitian dictionary with 8,000 entries.*]

### Recommended listening in Haitian Creole:

The Voice of America from Washington D.C. provides Uncle Sam's take on the world three times a day in *Haitian Creole*. These shows are broadcast all over Haiti. VOA in Creole is an excellent resource.

<http://www.voanews.com/creole/>

## Class policies

### Attendance / comportment policy

- **Unexcused Absence Policy:** Student will lose **1%** from their final grade for each unexcused absence.
- **Late Policy:** A class roll will be taken before class begins. If a student is late, he or she will have to indicate his or her lateness to the instructor after class. Students will lose **0.5%** from their final grade each time they arrive late.
- **Cell phone policy:** Students must turn cell phones to silent before coming to class. Each time a student's cell phone rings or each time that a student texts during class, 1% will be deducted from that student's final grade (i.e. the student will be marked as absent).
- **Lap top policy:** Students may use laptops to take notes or read electronic textbooks. Wifi must be disabled in class. Students who use the Internet will be marked as absent and **1%** will be deducted from the student's final grade (i.e. the student will be marked as absent).

If a student is absent and the absence is excusable, he or she is expected to contact the instructor with the reason for his or her absence. Medical treatment or a personal crisis are acceptable grounds for an excused absence: a note including a contact phone number and legible letterhead is required.

If you do leave in the middle of class, you will be marked **absent** for the day, which impacts the participation part of the grade.

Engaging in distracted forms of behavior like texting, emailing, social media, Facebook, surfing on the Internet, reading the newspaper or chatting inappropriately with other students is not acceptable. If you do engage in such behavior, you will be considered **absent** for the day, resulting in the lowering of your participation grade.

If you disregard these expectations, the instructor reserves the right to ask you to leave the class, to make an appointment with the Dean of Students, and to engage in a conflict resolution procedure. (see the Dean of Students' website about this: <http://www.dso.ufl.edu/sccr/resolution/>).

**The instructor reserves the right to lower your final grade if you demonstrate disregard for these policies!**

### Working together communicatively

Since this class takes a communicative approach to the instruction of Haitian Creole, finding the right balance between listening, reading, taking notes and talking with your partners is an important part of working together. In order to maximize on the variety of in-class partners, students should expect to work with different partners. **Sometimes you will be asked to pair with a new person and to move to a new seat.** The communicative approach assumes that each student will provide instructional input and feedback to her or his fellow classmates.

## Writing guidelines

### For 5 writing assignments (plus final corrections).

You must write your essay using standard Haitian Creole spelling as found in the works we read. Non-standard spelling results in a lowering of your grade. See Valdman's (2007) dictionary.

Each essay must be **250 words in length**. It must be typed. You are expected to use a dictionary, especially the one recommended in this syllabus. You may also ask a native speaker to look over your work and offer suggestions; however, you must be able to translate every word in your essay into English *without* a dictionary.

You must do your own work.

- Essays should be typed and double-spaced with 1-inch margins.
- All works should be submitted on Canvas.
- **Times New Roman .12 font** must be used with appropriate accents (handwritten accents are not accepted).
- In order to type accents in Microsoft Word follow these guidelines with you computer keyboard:

- 1) **For è:** Push **Ctrl + `** at the same time (` is the key with ~ on top), let go and next push **e** and this produces **è**
- 2) **For ò:** Push **Ctrl + `** at the same time, let go and next push **o** and this produces **ò**
- 3) **For à:** Push **Ctrl + `** at the same time, let go and next push **a** and this produces **à**

Citations from outside sources (printed or electronic) are strongly recommended and should be accompanied by appropriate bibliographical references. Example:

**Book:**

Author. Year of publication. *Title of book*. City of publisher: Publisher.

**Article in journal, magazine, etc.:**

Author. Year of publication. Title of article. *Name of source*, Issue of publication, pages numbers.

## Academic Honesty Guidelines

Academic honesty and integrity are fundamental values of the University community. An academic honesty offense is defined as the act of lying, cheating, or stealing academic information so that one gains academic advantage. Any individual who becomes aware of a violation of the Honor Code is bound by honor to take corrective action.

Violations of the Academic Honesty Guidelines include but are not limited to:

*Cheating.* The improper taking or tendering of any information or material that shall be used to determine academic credit. Taking of information includes copying graded homework assignments from another student; working with another individual(s) on graded assignments or homework; looking or attempting to look at notes, a text, or another student's paper during an exam.

*Plagiarism.* The attempt to represent the work of another as the product of one's own thought, whether the other's work is oral or written (including electronic), published or unpublished. Plagiarism includes, but is not limited to, quoting oral or written materials without

citation on written materials or in oral presentations; submitting work produced by an on-line translation service or the translation feature of an on-line dictionary as your own.

*Misrepresentation* is any act or omission with intent to deceive a teacher for academic advantage. Misrepresentation includes lying to a teacher to increase your grade; lying or misrepresenting facts when confronted with an allegation of academic honesty.

*Bribery, Conspiracy, Fabrication.* For details see below.

**The UF Honor Code states:**

*"We, the members of the University of Florida community, pledge to hold ourselves and our peers to the highest standards of honesty and integrity."*

On all work submitted for credit the following pledge is either required or implied:

*"On my honor I have neither given nor received unauthorized aid in doing this assignment."*

Violations of this policy will result in disciplinary action according to the judicial process.

For more details go to: <http://www.dso.ufl.edu/judicial/academic.htm>

**Students with disabilities**

Students with disabilities must register with the Dean of Students office. Contact the Assistant Dean of Students/Director of the Disability Resources Program at:

P202 Peabody Hall

Gainesville, FL 32611-5055

Phone (352) 392-1261 (V), 392-3008 (TDD)

For stress, emotional and psychological support, please contact the Counseling Center at:

301 Peabody Hall

Phone (352) 392-1575

Or: [www.counsel.ufl.edu](http://www.counsel.ufl.edu)

If you need this syllabus in an alternate format, please speak to Ben.

## *Pwogram nou:*

### **Week 1**

Monday, January 11	Bonjou	
Wednesday, January 13	REVIEW	
Friday, January 15	<i>Tifi</i> , 7-17	

### **Week 2**

Monday, January 18	<i>Holiday but read: Tifi</i> , 18-28	
Wednesday, January 20	<i>Tifi</i> , 29-39	
Friday, January 22	<i>Tifi</i> , 40-50	

### **Week 3**

Monday, January 25	<i>Tifi</i> , 51-61	
-----------------------	---------------------	--

Wednesday, January 27	<i>Tifi</i> , 62-72	
Friday, January 29	<i>Tifi</i> , 73-83 <b>Essay 1: Ki moun ki Tifi? (200-250 words)</b>	

#### Week 4

Monday, February 1	<i>Tifi</i> , 84-94	
Wednesday, February 3	<i>Tifi</i> , 95-105	
Friday, February 5	<i>Tifi</i> , 106-116	

#### Week 5

Monday, February 8	<i>Tifi</i> , 117-127	
Wednesday, February 10	<i>Tifi</i> , 128-138	
Friday, February 12	<i>Tifi</i> , 139-149 <b>Essay 2: Ki moun ki Filiyis, Vòlvo,</b>	



	Madan Lewa ak Anabèl? (200-250 words)	
--	---------------------------------------	--

## Week 6

Monday, February 15	<i>Tifi</i> , 150-160	
Wednesday, February 17	<i>Tifi</i> , 161-171	
Friday, February 19	<i>Tifi</i> , 172-182  <i>Exam review</i>	

## Week 7

Monday, February 22	Exam I	
Wednesday, February 24	<i>Tifi</i> , 183-190	
Friday, February 26	<i>Tifi</i> , 191-196  Essay 3: Write your own creative story (200-300 words)	

## Week 8

Monday, March 1	<i>Tifi</i> , 197-205	
--------------------	-----------------------	--

Wednesday, March 3	<i>Tifi</i> , 206-212	
Friday, March 5	<i>Tifi</i> , 213-220	

### Week 9

Monday, March 8	<i>Tifi</i> , 221-226	
Wednesday, March 10	<i>Tifi</i> , 227-234	
Friday, March 12	<b>Essay 4:</b> Kisa yon “fanm vanyan” ye? Ki mesaj liv <i>Tifi</i> a genyen? Sa k fè liv la espesyal? Poukisa Céus te resevwa yon pri literè?	

### Week 10

Monday, March 15	Learning through audio	
Wednesday, March 17	Learning through audio	
Friday, March 19	<b>Homework:</b>	

--	--	--

### Week 11

Monday, March 22	Learning through audio	
Wednesday, March 24	Learning through audio	
Friday, March 26	<b>Homework:</b>	

### Week 12

Monday, March 29	Learning through audio	
Wednesday, March 31	Learning through audio	
Friday, April 2	<b>Homework:</b>	

### Week 13

Monday, April 5	Learning through audio	
--------------------	------------------------	--

Wednesday, April 7	Learning through audio	
Friday, April 9	<b>Homework:</b>	

### Week 14

Monday, April 12	Learning through audio	
Wednesday, April 14	Learning through audio	
Friday, April 16	<b>Homework:</b>	

### Week 15

Monday, April 19	<b>Exam 2</b>	
Wednesday, 21		<b>Classes end</b>

